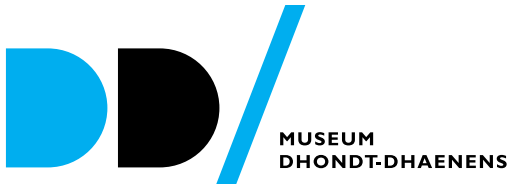


DD VIEW

2014 #03



MIJN GELIEFDE,
JIJ EN IK

06.04.2014 _ 15.06.2014

MIJN GELIEFDE, JIJ EN IK


DE LIEFDE IN TIJDEN VAN 'EXPRESSIONISME'

TANGUY EECKHOUT

De kunststroming 'Expressionisme', waaronder ook veel Belgische moderne kunstenaars actief in de jaren 1920 gecatalogiseerd worden, associeert men vaak met getormenteerde kunstenaars, die de duistere eenzaamheid van het bestaan vorm wilden geven aan de hand van dissonante kleuren en vormen.

Nochtans getuigt veel werk gemaakt in de jaren 1920 van een ongelofelijke levensvreugde. Meer nog, die levensvreugde kan zelfs als een centraal thema beschouwd worden in het werk van kunstenaars als Gust De Smet, Frits Van den Berghe, Edgard Tytgat, Frans Masereel en anderen. De jaren 1920 waren dan ook goede tijden voor de avant-gardekunst: er was veel mogelijk dankzij een aantal galeriehouders, kunstcritici en kunstverzamelaars die het artistiek experiment steunden en promootten. Ook op het vlak van de mode, literatuur, film, design ... waren het vruchtbare tijden. Net daarom spreekt men vaak over de dolle jaren twintig.

De liefde is uiteraard de veruitwendiging bij uitstek van de levensvreugde en komt in vele gedaantes terug in het werk van een heel aantal kunstenaars in de jaren 1920. De tentoonstelling 'Mijn Geliefde, jij en ik.' heeft niet de pretentie om het thema van de liefde uitputtend te analyseren en zoveel mogelijk werken die vallen onder het thema te presenteren. Veeleer is de tentoonstelling een bescheiden bloemlezing uit de Belgische moderne kunst van de jaren 1920, met de liefde als rode draad. Werken uit de eigen collectie worden in dialoog getoond met werk uit voornamelijk private collecties. Deze intieme tentoonstelling zien we tegelijk ook als een antidotum voor de vele grootschalige tentoonstellingsprojecten in 2014 die de oorlogsgruwel van '14-'18 als thema gebruiken.



MON AMOUR, TOI ET MOI.

L'AMOUR EN TEMPS 'D'EXPRESSIONNISME'

TANGUY EECKHOUT

Le courant artistique de l'« expressionnisme », sous lequel de nombreux artistes modernes belges ont été catalogués dans les années 1920, est souvent associé à des artistes tourmentés, qui voulaient donner vie à la sombre solitude de l'existence à travers des couleurs et des formes dissonantes.

De nombreuses œuvres des années 1920 témoignent, cependant, d'une incroyable joie de vivre. Mieux encore, cette joie de vivre peut même devenir un thème central dans les œuvres d'artistes comme Gust De Smet, Frits Van den Berghe, Edgard Tytgat, Frans Masereel et bien d'autres. Les années 1920 furent aussi particulièrement propices au développement de l'art d'avant-garde : les nombreux galeristes, critiques et collectionneurs qui soutenaient et promouvaient l'art, ouvraient la voie à bien des possibilités. Ces années furent d'ailleurs fructueuses dans d'autres domaines comme la mode, la littérature, le cinéma, le design... Elles ne sont donc pas qualifiées d'années folles sans raison.

L'amour est, sans conteste, la plus belle forme d'expression de la joie de vivre. On le retrouve sous de nombreux aspects dans les œuvres de différents artistes des années 1920. L'exposition « Mon Amour, toi et moi. » n'a pas la prétention de faire l'analyse exhaustive du thème de l'amour et de présenter le plus d'œuvres possibles dans lesquelles ce thème est exprimé. Cette exposition se présente plutôt comme un modeste recueil d'œuvres choisies dans l'art moderne belge des années 1920 et dont l'amour est le fil conducteur. Les œuvres de la collection propre sont mises en dialogue avec des œuvres issues de collections essentiellement privées. Nous voyons aussi en cette exposition intime un antidote aux nombreux projets d'expositions de grande envergure qui auront pour thème les horreurs de la guerre 1914-1918, en 2014.

MY BELOVED, YOU AND I.

LOVE IN THE TIME OF 'EXPRESSIONISM'

TANGUY ECKHOUT

The art movement 'Expressionism' that put many of the Belgian modern artists working in the 20ties in this category, is often linked to tormented artists who wanted to give form to the dark loneliness of existence by using dissonant colours en forms.

However many works produced during these years express an enormous joy of life. We can even say that this 'joie de vivre' can be considered the central theme in the works of Gust De Smet, Frits Van den Berghe, Edgard Tytgat, Frans Masereel and others. The 20-ties were considered prosperous times for the avant-garde art: there was a lot possible thanks to a certain number of gallery holders, art critiques and art collectors who supported and promoted the artistic experiment. Simultaneously the world of fashion, literature, movie, design ... knew an upswing development. It is because of this that these years are referred to as the roaring twenties.

Love is without any doubt the expression par excellence of this joy of life and it returns in many forms in the works of numerous artists during this period. The exhibition 'My Beloved, you and I' does not have the pretention to analyse the theme of love in an exhaustive way nor does it want to present as many works possible that fall under this theme. The exhibition is more a modest anthology of modern Belgian art of the 20-ties with love as leitmotiv. Works from the museum's own collections are put in dialogue with works originating from mainly private collections. This intimate collection serves also as an antidote for the numerous vast exhibition projects in 2014 that want to use the horrors of the war '14-'18 as a theme.



GUST DE SMET (GENT 1877 – DEURLE 1943)

Het werk dat Gust De Smet in de jaren 1920 maakte is een absolute ode aan het leven, en baadt in de levensvreugde. Niet alleen het vredige dorpsleven van Deurle, met de dansfeesten, het caféleven of de jaarlijkse kermis, heeft hij veelvuldig voorgesteld, ook het plezier van het beminnen is een vaak weerkerend thema in het werk van de kunstenaar, en dan zowel de romantische als de betaalde liefde.

Bordelescènes, zoals in 'Het goede huis', waren al geliefde onderwerpen van veel kunstenaars aan het eind van de 19de en het begin van de 20ste eeuw. Vaak gaat het echter om scènes die de decadentie van het mondaine nachtleven verbeelden. In het werk van Gust De Smet lijkt het bordeel echter geen huis van verderf, er zijn geen sporen te vinden van zondigheid of zedelijk verval. De symmetrie en het evenwicht die Gust De Smet gebruikt in de compositie scheppen een rustige, zelfs koele sfeer. Ook in de gouaches 'De Zeearend' en 'Vrouw en matroos' vinden we een even eerbiedige voorstelling van het thema van de betaalde liefde terug. Matrozen die eenmaal aan wal op zoek gaan naar lichamelijk vertier is trouwens een populair onderwerp dat ook terugkomt in het werk van Frans Masereel en Henri Van Straten.



GUST. DE SMET
Het goede huis _ 1926
Houtskool op papier
80 x 98 cm
Privécollectie, België

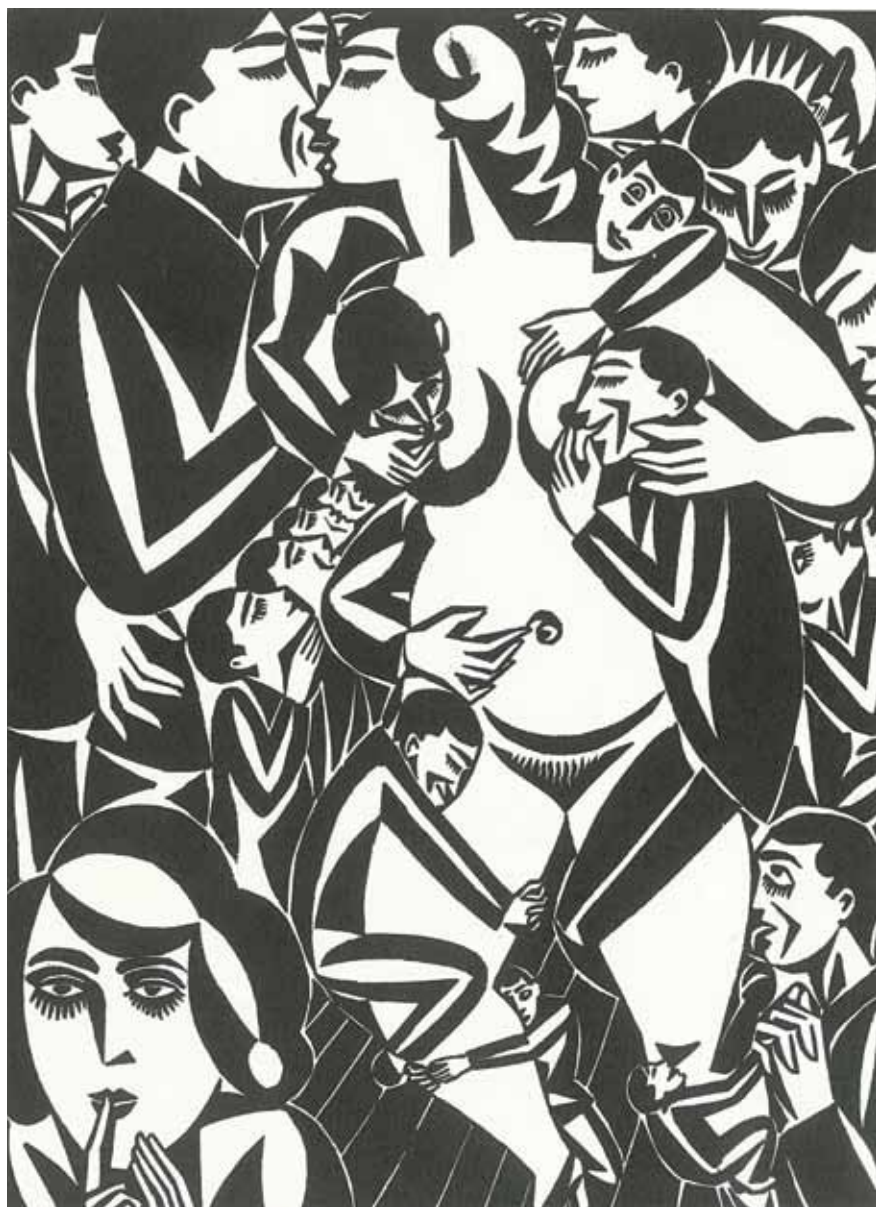
L'œuvre de Gust De Smet dans les années 1920 est un véritable hymne à la vie, qui respire la joie de vivre. Il a non seulement représenté à maintes reprises la vie paisible du petit village de Deurle, avec ses fêtes dansantes, l'animation de ses cafés et sa foire annuelle, mais a aussi fait du plaisir d'aimer un thème récurrent dans son œuvre, qu'il s'agisse d'un amour romantique ou d'un amour payant.

Les scènes de maisons closes, comme dans le dessin 'Het goede huis' ('La bonne maison'), étaient déjà des sujets appréciés par de nombreux artistes à la fin du XIXe ou au début du XXe siècle. Ces scènes dépeignent souvent la décadence de la vie mondaine nocturne. Gust De Smet ne décrit pas, dans son œuvre, la maison close comme un lieu de débauche, de dépravation et de décadence morale. La symétrie et l'équilibre que l'artiste utilise dans sa composition créent une atmosphère tranquille, voire calme. Nous retrouvons aussi une représentation respectueuse de l'amour payant dans ses gouaches 'De Zeearend' et 'Vrouw en matroos' ('Femme et marin'). Ce thème du matelot à la recherche de distraction physique une fois débarqué à terre est un sujet assez populaire, que l'on retrouve aussi dans l'œuvre de Frans Masereel et d'Henri Van Straten.

The body of works that Gust De Smet made in the 20-ties is an absolute ode to life and indulges in 'joie de vivre'. Not only the peaceful village life of Deurle, with its dance parties, the 'café' life or the yearly fun fair, was frequently painted but also the pleasure of loving is a recurrent theme in the work of the artist, both the romantic love and the love you pay for.

Brothel scenes, as in 'Het goede huis' ('The good house'), were already beloved topics of many artists at the end of the 19th and the beginning of the 20th century. More often they deal with the scenes that imagine the decadency of the mundane nightlife. In the work of Gust De Smet the brothel does not seem to be a house of perversion, there are no signs of sinful or moral decay. The symmetry and balance used by Gust De Smet in his compositions create a calm, even distant atmosphere. Also in the gouaches 'De zeearend' and 'Vrouw en matroos' ('Woman and sailor') we look at a respectful representation of the theme 'Love for sale'. Sailors that are looking for bodily pleasure once they are ashore is moreover a popular subject that is also recurrent in the work of Frans Masereel and Henri Van Straten.





GUST. DE SMET
Vrouw en matroos _ 1925
Gouache op papier _ 80 x 55 cm
Collectie Museum van Elsene (legaat Max Janlet, 1977)
© Photo Mixed Media

FRANS MASEREEL
Désir (Verlangen) _ 1921
Houtsnede op papier
Privécollectie, België

FRANS MASEREEL (BLANKENBERGE 1889 – AVIGNON 1972)

De Belgische kunstenaar Frans Masereel was zonder twijfel een van de sociaal meest geëngageerde kunstenaars van zijn generatie. Hoewel hij in Gent opgroeide en daar naar de academie ging, bouwde hij zijn carrière op in Frankrijk en Zwitserland. Bekend werd hij met zijn houtsneden die oorlog en macht kritisch veroordeelden en pacifisme propageerden. Masereel koos overigens voor het medium van de houtsnij kunst omwille van de reproduceerbaarheid en dus de mogelijkheid om zijn werk bij een breed publiek te verspreiden. Zo kregen ook de minder goeuden in de maatschappij de kans om zijn werk te bezitten.

Tot zijn belangrijkste werken behoren de beeldromans die hij tussen 1919 en 1925 uitgaf. Het zijn reeksen van houtsneden die een verhaal vertellen zonder woorden. 'Mon Livre d'heures' ('Mijn Getijdenboek') is misschien wel de belangrijkste beeldroman van Masereel. Het vertelt het verhaal van een jongeman die zich niets aantrekt van de sociale regels en katholieke normen. Hij is een vrijheidsstrijder die in een grootstedelijke omgeving op zoek gaat naar de liefde en het mooie leven. Ook in andere beeldromans, zoals 'Un faits divers' of 'La Ville', verbeeldt Masereel het thema van de liefde en de grootstad, het verlangen en de verleiding, maar ook de ontgoochelingen en het machtsmisbruik van de man ten opzichte van de vrouw.



FRANS MASEREEL
L'Ombre (De Schaduw) _ 1925
Houtsnede op papier
51 x 38 cm
RES Collection
courtesy Galerie St. John, Gent

L'artiste belge Frans Masereel est, sans aucun doute, l'un des artistes les plus engagés dans un combat social de sa génération. Bien qu'il ait grandi à Gand et qu'il y ait suivi les cours de l'académie, il a bâti sa carrière en France et en Suisse. Il était célèbre pour ses gravures sur bois qui jugeaient d'un œil critique la guerre et le pouvoir et qui propageaient le pacifisme. Frans Masereel a, du reste, opté pour la gravure sur bois, car elle présentait l'avantage d'être reproductible, ce qui lui permettrait de diffuser son œuvre vers un large public. Les plus démunis de la société pouvaient ainsi également s'offrir l'une de ses œuvres.

Les romans sans paroles qu'il a créés entre 1919 et 1925 font partie de ses plus grandes œuvres. Ces séries de gravures sur bois relatent une histoire sans paroles. Le roman le plus important de Masereel est, sans doute, 'Mon Livre d'heures'. Cette série raconte l'histoire d'un jeune garçon qui ne se soucie ni des règles sociales ni des normes catholiques. Il se bat pour la liberté et recherche l'amour et la belle vie, au cœur d'une grande ville. Dans d'autres romans sans paroles, comme 'Un fait divers' ou 'La Ville', Frans Masereel développe également les thèmes de l'amour et de la grande ville, du désir et de la séduction, mais aussi de la déception et de l'abus de pouvoir dans la relation entre homme et femme.

The Belgian artist Frans Masereel was undoubtedly one of the socially most engaged artists of his generation. He grew up in Ghent where he went to the Academy but built up his career in France and Switzerland. He became famous with his woodcuts that critically condemned war and power and propagated pacifism. Masereel opted moreover for woodcuts because they could be reproduced and this gave him the possibility to spread his work among a larger public. In this way the less-advantaged in society could afford to buy one of his works.

Among his most important works are the picture novels that he edited between 1919 and 1925. These are a series of woodcuts that tell a story without words. 'Mon Livre d'heures' ('My book of hours') is maybe his most important picture novel. It tells the story of a freedom fighter in an urban setting who looks for love and the beautiful life. Also in other picture novels, as in 'Un fait divers' or 'La Ville' Masereel imagines the themes of love and the big city, desire and seduction, but also the disappointments and the abuse of power of men towards women.

CONSTANT PERMEKE (ANTWERPEN 1886 – OOSTENDE 1952)

In zijn werk heeft Constant Permeke regelmatig een echtpaar of verloofd koppel voorgesteld. Het lag echter niet in de aard van Permeke om, zoals zijn vriend Frits Van den Berghe, de begeerte, de seksuele driften of het ontembaar verlangen te willen voorstellen. In het werk van Permeke is de echtelijke liefde een volmaakte zekerheid in het leven, net als de liefde van de moeder voor haar kind. Het was dan ook de statische kracht die uitging van de man-vrouwrelatie die Permeke wenste te verbeelden in zijn schilderijen en tekeningen.

Toen zijn vrouw Marietje in 1948 stierf, verloor Permeke de zekerheid in zijn leven. Het monumentale werk 'De afscheid', in de collectie van Mu.Zee in Oostende, verbeeldt op magistrale wijze dit groot verlies in het leven van Permeke. Na het overlijden van zijn vrouw en toen hij zelf in zijn laatste levensjaren was, legde hij zich bijna alleen nog toe op vrouwenportretten, soms intimistisch, soms monumentaal en krachtig. De naakte vrouw was voor Permeke een ode aan de vrouwelijke sterkte en energie veeleer dan aan de begeerlijke sensualiteit die van voorbijgaande aard is. Net daarom beeldhouwde Permeke een naakte vrouw voor het graf van zijn vrouw. Hij kreeg helaas geen toestemming om een naakt op het kerkhof van Jabbeke te plaatsen.



CONSTANT PERMEKE
De Verloofden _ 1926
Olieverf op doek
59,5 x 74,5 cm
Privécollectie, België

Constant Permeke a régulièrement représenté des époux ou des couples fiancés dans son œuvre. Il n'était pas dans sa nature de vouloir représenter, comme son ami Frits Van den Berghe, l'attraction, les pulsions sexuelles ou le désir indomptable. Ses œuvres présentent l'amour conjugal comme une certitude absolue de l'existence, à l'instar de l'amour d'une mère pour son enfant. Constant Permeke voulait aussi exprimer dans ses peintures et ses dessins la force statique qui émane de la relation entre l'homme et la femme.

Lorsque son épouse Marietje décéda, en 1948, Constant Permeke perdit la certitude de sa propre existence. Il exprime brillamment cette lourde perte dans son œuvre monumentale 'De afscheid' ('L'Adieu'), qui fait partie de la collection du Mu.Zee d'Ostende. Après la mort de sa femme et même dans ses dernières années, Constant Permeke se consacra presque exclusivement aux portraits de femmes, parfois intimes, parfois grandioses et puissants. Il considérait la femme nue comme une ode à la force et à l'énergie féminine, bien plus qu'à la sensualité désirable et éphémère par nature. Constant Permeke n'a donc pas sculpté une femme nue pour la tombe de son épouse sans raison. Il n'obtint malheureusement pas l'autorisation de placer un nu dans le cimetière de Jabbeke.

In his work Constant Permeke has often represented a married or engaged couple. Constant Permeke, in contrast with his friend Frits Van den Berghe, never wanted to represent desire, sexual drives or the untamed longing. In the works of Permeke marital love is the perfect security in life, like the love a mother for her child. As such it was the static powers that emanated from the man-woman relations that Permeke wanted to grasp in his paintings and drawings.

When his wife, Marietje, died in 1948, Permeke lost the security in his life. The monumental work 'Het afscheid' ('The farewell'), from the collection of Mu.Zee in Ostend, imagines in a masterly way this big loss in the life of Permeke. After the passing away of his wife, when he was in the last years of his life, he only dedicated himself to women portraits, sometimes very intimate, sometimes monumental and powerful. The naked woman was for Permeke an ode to the female strength and energy, much more than an elegy of the desirable sensuality that was transitory. This was the reason why Permeke sculpted a naked woman for the grave of his wife. Sadly he never got the permission to place the nude in the cemetery of Jabbeke.



CONSTANT PERMEKE

De kus _ 1925

Olieverf op doek _ 80,5 x 55 cm

Privécollectie, België



RAMAH

De Verloofden _ 1916

Olieverf op karton _ 85 x 58,5 cm

RES Collection

courtesy Galerie St. John, Gent

RAMAH (SINT-JOOST-TEN-NODE 1887 – 1947)

Ramah, pseudoniem voor Henri-François Ramaeker, is vandaag een wat vergeten Brusselse kunstenaar. Desalniettemin maakte hij deel uit van de Belgische avant-garde in de jaren 1920 en schilderde hij een divers oeuvre bijeen. In het zog van Rik Wouters experimenteerden een aantal kunstenaars actief tussen 1910 en 1920 met een fris en opgewekt kleurenpalet. Ook Ramah heeft zich in de jaren 1910 bevrijd van een braaf impressionisme om op een wildere manier verf aan te brengen op het canvas. Nadien, in de jaren 1920, evolueerde zijn werk naar een meer constructieve aanpak van het onderwerp, met aandacht voor geometrie en een strengere lijnenspel.

Het schilderij 'Vrouw met stakenplanter' (1920) is een overgangswerk tussen het wildere 'fauvistisch' werk en het strengere 'constructivistisch' werk. De frisse levendige kleuren kondigen de lente aan. Het zondags geklede koppel is een staak aan het planten, symbool voor het nieuwe leven na de winter. De voorstelling wordt overgoten door een vibrerend licht dat benadrukt wordt door het vele wit in de compositie. De figuren zelf zijn niet vluchtig geborsteld maar hun silhouetten domineren de compositie. Ook het dubbelzijdig schilderij, met aan de ene kant een voluptueus naakt en aan de andere kant een liefdeskoppel, dateert uit dezelfde periode.



RAMAH

Vrouw met stakenplanter _ 1920

Olieverf op doek

119 x 139 cm

museum Dhondt-Dhaenens

Ramah, pseudonyme d'Henri-François Ramaecker, est un artiste bruxellois quelque peu oublié aujourd'hui. Il a toutefois fait partir de l'avant-garde belge des années 1920 et a peint des œuvres très diverses. Dans les pas de Rik Wouters, plusieurs artistes se sont essayés à une toute nouvelle palette de couleurs entre 1910 et 1920. Dans les années 1910, Ramah s'est, lui aussi, libéré d'un impressionnisme loyal pour donner plus de fougue et de latitude à son coup de pinceau. Dans les années 1920, l'art pictural de Ramah évolua vers une approche plus constructive du sujet, exprimée par une attention toute particulière pour la géométrie et par un jeu de lignes plus rigoureux.

Le tableau 'Vrouw met stakenplanter' ('Femme avec planteur de rames'), daté de 1920, est une œuvre transitoire entre la technique 'fauviste' plus fougueuse et l'approche 'constructiviste' plus rigoureuse. Les couleurs vives et fraîches annoncent l'arrivée du printemps. Le couple en habits du dimanche plante une rame pour haricots, symbole d'une nouvelle vie après l'hiver. Cette représentation baigne dans une lumière vibrante, accentuée par l'omniprésence du blanc dans la composition. Les personnages eux-mêmes ne sont pas brossés d'un simple coup de pinceau, mais leurs silhouettes dominent la composition. Le tableau à double face, avec un nu voluptueux d'une part et un couple d'amoureux de l'autre, date également de cette période.

Ramah, pseudonym for Henri-François Ramaecker, is today a somehow forgotten Brussels artist. Nevertheless he was part of the Belgian avant-garde in the 20-ties and painted a varied body of works. Following Rik Wouters a certain number of artists experimented actively with a fresh and lively palette of colours between 1910 and 1920. Also Ramah freed himself in the years 1910 of the sweet colours of impressionism to apply in a more wildly way paint onto the canvas. Afterwards, in the years 1920, his work evolved toward a more constructive approach of the subject with attention to geometry and a more rigorous use of lines.

The painting 'Vrouw met stakenplanter' ('Woman with stake planter') is a transitory work between the wilder 'fauvist' work and the more rigorous 'constructivist' work. The fresh lively colours announce the spring. The couple dressed in their Sunday clothes is planting a stake, a symbol for the new life after winter. The painting is immersed with a vibrating light emphasized by the use of a lot of white in the composition. Also the double sided painting with on one side a voluptuous nude and on the other side a couple in love is from the same period.

EDGARD TYTGAT (BRUSSEL 1879 – ST-LAMBRECHTS-WOLUWE 1957)

Van alle kunstenaars actief in België tussen de twee wereldoorlogen was waarschijnlijk Edgard Tytgat de grootste verhalenverteller. Een schilderij van Tytgat vertrekt vaak van kleine, frivole anekdotes uit zijn eigen leven, die op het doek tot leven komen. Soms komen verschillende tijdstippen samen in een compositie, zoals het geval is in het enigmatische werk 'Voorspel van een gebroken liefde'. In het werk 'De uitwijkeling van het land van Rubens' stelt hij zichzelf en zijn echtgenote Maria liefdevol voor als Jozef en Maria, vluchtend uit hun dorp omwille van de oprukkende verstedelijking.

Het werk 'Herinnering aan een zondag', uit de eigen collectie van het museum, stelt een namiddag in de zomer voor toen kunstenaars en hun echtgenotes elkaar opzochten in de Leiestreek. Op het werk zijn onder meer Frits Van den Berghe (met bril), Gust De Smet (pijlboogschietend), Marc Chagall (achteraan in de sloep) en Edgard Tytgat (aan het venster terwijl hij het tafereel schildert) te zien. Opvallend is echter de scène op de voorgrond. Dankzij het onderzoek van drs. Nele Bernheim over de modeontwerpster Norine Van Hecke kan men de scène interpreteren als een verdoken liefdesaffaire. Norine Van Hecke, die uit de boot stapt, wordt geholpen door de kunstenaar E.L.T. Mesens, die assistent en boezemvriend was van de galeriehouder en kunstpromotor P.-G. Van Hecke. Het was een publiek geheim dat de jonge dandy E.L.T. Mesens en de frivole Norine een liefdesrelatie hadden. De ruimdenkende P.-G. Van Hecke kijkt daarom toch even bedenkelijk weg tijdens het intiem moment tussen zijn vrouw en zijn vriend. Maar Edgard Tytgat, die heeft het natuurlijk allemaal gezien ...



EDGARD TYTGAT

De uitwijkeling van het land van Rubens _ 1925

Olieverf op doek

81 x 100 cm

Privécollectie, België

Edgard Tytgat est certainement le plus grand conteur de tous les artistes actifs en Belgique entre les deux guerres mondiales. Ses peintures s'inspirent souvent sur de petites anecdotes frivoles de sa propre vie. De petites anecdotes qui, une fois sur la toile, racontent une grande histoire. Différentes périodes s'entremêlent parfois dans les compositions d'Edgard Tytgat, comme dans son œuvre énigmatique 'Voorspel van een gebroken liefde'. ('Prélude d'un amour brisé'). Dans son tableau 'De uitwijking van het land van Rubens' ('L'expatrié de la terre Rubénienne'), il se représente amoureusement avec sa femme Maria comme Joseph et Marie, fuyant leur village pour échapper à l'urbanisation galopante.

Le tableau 'Herinnering aan een zondag' ('Souvenir d'un dimanche'), représente un après-midi estival au cours duquel les artistes et leurs épouses se retrouvaient dans la région de la Lys. On y retrouve, entre autres, les artistes Frits Van den Berghe (lunettes), Gust De Smet (arc à flèches) et Marc Chagall (à l'arrière du bateau). La scène du premier plan est toutefois frappante. Les recherches menées par la doctorante Nele Bernheim sur la styliste Norine Van Hecke permettent d'interpréter cette scène comme une liaison amoureuse secrète. L'artiste E.L.T. Mesens, assistant et ami intime du galeriste et promoteur artistique Paul-Gustave Van Hecke, aide Norine Van Hecke à descendre du bateau. La relation amoureuse qu'entretenait la frivole Norine avec le jeune dandy E.L.T. Mesens n'était un secret pour personne. Paul-Gustave Van Hecke, un homme ouvert d'esprit, regarde donc ailleurs, pensif, pendant l'instant intime liant son épouse et son ami. Mais Edgard Tytgat, quant à lui, n'en perd pas une miette...

Of all artists active in Belgium between the two world wars Edgard Tytgat was most probably the biggest storyteller. A painting of Tytgat starts from small, frivolous anecdotes of his own life that come alive on the canvas. Sometimes several moments come together in a composition as is the case in the enigmatic work 'Voorspel van een gebroken liefde' ('Foreplay of a broken love'). In the painting 'De uitwijking van het land Rubens' ('The emigrant of the land of Rubens') he represents himself and his spouse Maria as Joseph and Maria, fleeing their village because of the developing urbanisation.

The work 'Herinnering aan een zondag' ('SOUVENIR OF A SUNDAY'), from the museum's own collection, represents an afternoon in the summer when artists and their wives met each other in the Lys region. In the work one can see Frits Van den Berghe (with glasses), Gust De Smet (shooting arrows), Marc Chagall (at the back of the sloop) and Edgard Tytgat (at the window while painting the image). However what is remarkable is what is happening in the foreground. Thanks to the research of Dr. Nele Bernheim related to the fashion designer Norine Van Hecke, one can interpret the scene as a hidden love affair. Norine Van Hecke, who is stepping out of the boat is being helped by artist E.L.T. Mesens who was assistant and close friend of the gallery holder and the art promoter P.-G. Van Hecke. It was a public secret that the young dandy E.L.T. Mesens and the frivolous Norine were having a love affair. The broad thinking P.G. Van Hecke dubiously looks away during this intimate moment between his wife and his friend. But Edgard Tytgat, of course, had seen it all...



EDGARD TYTGAT

Voorspel van een gebroken liefde _ 1928

Olieverf op doek _ 89 x 116 cm

Collectie Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe



FRITS VAN DEN BERGHE

Zondagnamiddag _ 1925

Olieverf op doek _ 72,5 x 57,5 cm

Gemeentelijk Museum Gevaert-Minne, Sint-Martens-Latem

FRITS VAN DEN BERGHE (GENT 1883 – 1939)

Frits Van den Berghe wordt vaak beschouwd als de intellectueel onder de Belgische kunstenaars actief in de jaren 1920. Hij was zeer belesen en had onder meer veel interesse voor de psychoanalyse. De droom, soms met zijn gruwelijke monsters, maar ook de man-vrouwrelatie en de seksuele driften komen daarom vaak terug in het werk dat Frits Van den Berghe maakte tussen 1925 en 1930. In die jaren evolueerde zijn werk van een solide beeldtaal die het resultaat was van een synthese van kubistische en expressionistische elementen, naar een zeer vrij en ongedwongen surrealistische beeldtaal.

De duistere reeks van drie gouaches die scènes voorstellen van een gesloten huis (met andere woorden een bordeel) gaan over het verlangen, maar ook over de onmogelijkheid om dit verlangen te bevredigen. Wat rest is de verveling en de schijnbare teleurstelling, zoals te zien aan de twee mannelijke figuren die de trap op- en aflopen. De wandelende, in gedachten verzonken, man die in het schilderij 'Zondagnamiddag' een naakte vrouw ontmoet, lijkt eveneens in de onmogelijkheid om toe te geven aan zijn verlangen. Of is de vrouw slechts een seksueel droombeeld, ontstaan in de verbeelding van de man?



FRITS VAN DEN BERGHE
Tafereel uit een gesloten huis III _ 1926-1927
Gouache op papier, gemaroufleerd op karton
70 x 50 cm
Privécollectie, België

Frits Van den Berghe est souvent considéré comme l'intellectuel parmi les artistes belges actifs dans les années 1920. Il était très cultivé et s'intéressait notamment beaucoup à la psychanalyse. Les œuvres qu'il a peintes entre 1925 et 1930 illustrent donc souvent le rêve, parfois peuplé d'épouvantables monstres, mais aussi la relation entre l'homme et la femme et les pulsions sexuelles. Son art évoluera, ces années-là, d'un langage pictural fort, fruit de la synthèse d'éléments cubistes et expressionnistes, vers un langage pictural très libre et volontairement surréaliste.

La sombre série de trois gouaches représentant des scènes de maison close (en d'autres termes, un bordel) exprime le désir, mais aussi l'impossibilité d'assouvir ce désir. Il ne reste alors que l'ennui et la déception apparente, comme en témoignent les deux personnages masculins qui montent et descendent les escaliers. Le promeneur perdu dans ses pensées qui rencontre une femme nue dans le tableau 'Zondagnamiddag' ('Dimanche après-midi') semble ne pas arriver non plus à s'abandonner à ses désirs. Ou la femme est-elle seulement un fantasme sexuel développé par l'imagination masculine ?

Frits Van den Berghe is often considered as the intellectual among the Belgian artists that were active in the 20-ties. He was well read and was very much interested in psychoanalysis. The dream, sometimes with its horrible monsters, but also the relationship between man and woman and the sexual drives are topics that often return in the works Frits Van den Berghe made between 1925 and 1930. In those years his work evolved from a solid imagery that was the result of a synthesis of cubist and expressionist elements towards a very free and natural surrealistic language of images.

The dark series of three gouaches that represent scenes of a closed house (in other words a brothel) deal with desire, but also the impossibility to satisfy this desire. What remains is the boredom and the apparent disappointment, as can be seen in the two male figures that climb and descend the stairs. The man who is walking, sunk in his thoughts in the painting 'Zondagnamiddag', ('Sunday afternoon') meets a naked woman but seems to be in the impossibility to yield to his desire. Or the woman is just a dream, arisen from his own imagination?

HENRI VAN STRATEN (ANTWERPEN 1892 – 1944)

De houtsnijkunst was aan het begin van de twintigste eeuw zeer in trek bij expressionistische kunstenaars zoals Edvard Munch, Ernst Ludwig Kirchner of Erich Heckel. Ook in Vlaanderen kende de houtsnijkunst een revival in de jaren 1920, mede dankzij het werk van Frans Mase-reel. Henri Van Straten legde zich toe op de lino-snede, een gelijkaardige reproductietechniek waarbij de afbeelding echter niet in een houtblok maar in een stuk linoleum wordt gesneden. Zijn belangrijkste werken maakte hij in de jaren 1920, toen hij in de stad Antwerpen woonde en zich liet inspireren door het leven van de havenstad. Zijn werk werd in die jaren 1920 ook regelmatig gereproduceerd in avant-garde kunsttijdschriften zoals 'Lumière' en 'Sélection'.

Het spel van de verleiding en het verlangen, maar ook de seksuele bevrediging en de lusten zijn zeer aanwezig in het werk van Henri Van Straten. Veeleer dan een romantische liefde stelde hij de seksuele driften voor. Ook de lesbische liefde, de prostitutie en zelfs geperverteerde vormen van lustbevrediging, zoals het verhaal van Jack the Ripper (Jacques L'eventreur), worden verwerkt in het grafisch oeuvre van Henri Van Straten. Zijn werk getuigt zowel op formeel als inhoudelijk vlak van een grote durf en geestelijke vrijheid.



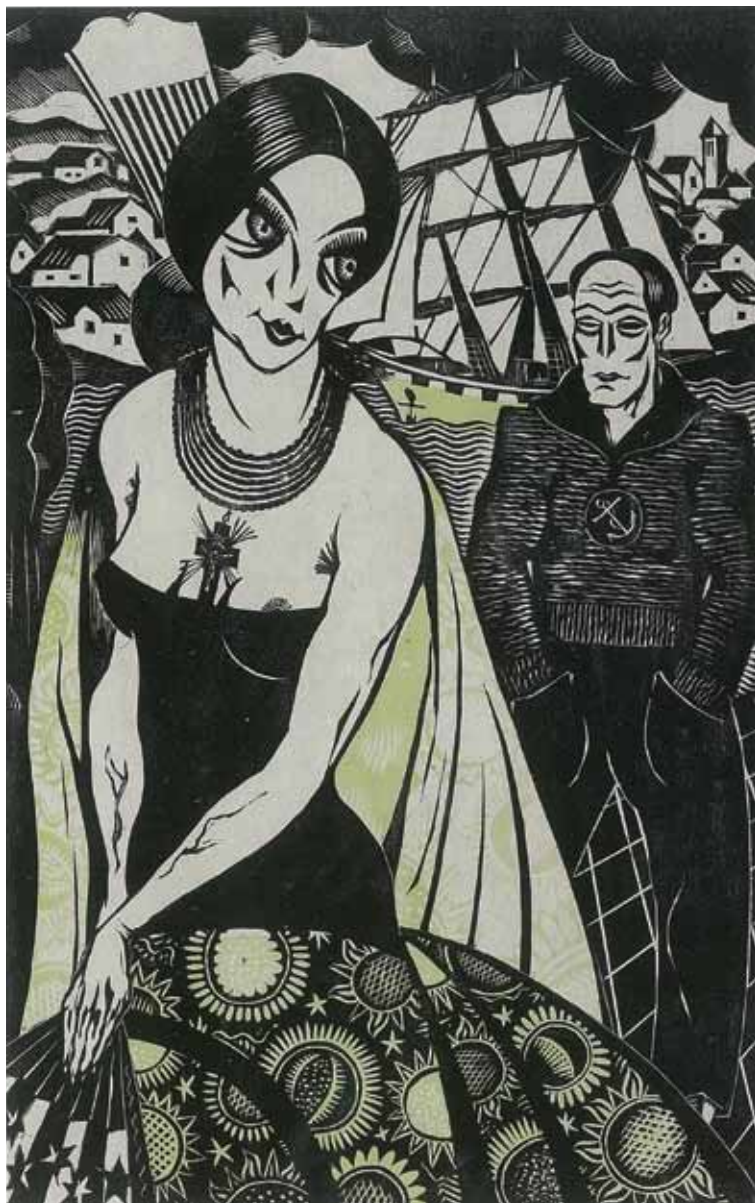
HENRI VAN STRATEN
Zonzon pépette (Het meisje van London) _ 1925
Linosnede op papier
19,8 x 16,5 cm
Verzameling Ludo Raskin, Wijer

Au début du XXe siècle, la gravure sur bois était particulièrement prisée par les artistes expressionnistes tels qu'Edvard Munch, Ernst Ludwig Kirchner ou Erich Heckel. Les gravures sur bois ont aussi connu un regain d'intérêt en Flandre dans les années 1920, notamment grâce à l'œuvre de Frans Masereel. Henri Van Straten s'est consacré à la gravure sur linoléum, une technique de reproduction semblable dans laquelle le dessin est gravé non pas dans un bloc de bois, mais dans une pièce de linoléum. Il a réalisé ses plus grandes œuvres dans les années 1920, lorsqu'il vivait à Anvers et s'inspirait de la vie dans la ville portuaire. Les œuvres qu'il a créées dans ces années 1920 sont aussi régulièrement reproduites dans des magazines artistiques d'avant-garde tels que 'Lumière' et 'Sélection'.

Le jeu entre la séduction et le désir, mais aussi la satisfaction sexuelle et les plaisirs sont très présents dans l'œuvre d'Henri Van Straten. Bien plus que l'amour romantique, il dépeint les pulsions sexuelles. L'œuvre graphique d'Henri Van Straten représente aussi l'amour lesbien, la prostitution et même les formes perverses de l'assouvissement du désir sexuel, comme l'histoire de Jack l'Éventreur. Son œuvre témoigne d'une grande audace et d'une liberté d'esprit, tant sur la forme que sur le fond.

At the beginning of the 20th century woodcut was very much in vogue with expressionist artists such as Edvard Munch, Ernst Ludwig Kirchner or Erich Heckel. Also in Flanders woodcut knew a revival in the 20-ties, also thanks to the work of Frans Masereel. Henri Van Straten dedicated himself to the linocut, a similar reproduction technique: the image is engraved in a piece of linoleum instead of in a piece of wood. His most important works were made in the 20-ties when he lived in Antwerp and was inspired by life in this port city. His work was regularly reproduced in avant-garde art magazines such as Lumière and Sélection.

The game of seduction and longing, but also sexual satisfaction and desire are very much present in the work of Henri Van Straten. More than romantic love he represented the sexual drives. Also lesbian love, prostitution and even perverted forms of lust satisfaction, like the story of Jack the Ripper, are integrated in the graphic oeuvre of Henri Van Straten. His works testify, both from a formal as contents point of view, of a tremendous daring and spiritual freedom.



HENRIVAN STRATEN

Maria Lecina _ 1937

Linosnede op papier (1/25) _ 39,6 x 25,7 cm

Verzameling Ludo Raskin, Wijer

HENRIVAN STRATEN

Don Juan (I) _ 1925

Linosnede op papier _ 26,5 x 18 cm

Verzameling Ludo Raskin, Wijer



RECENTE AANWINSTEN

VASTE COLLECTIE

Het museum Dhondt-Dhaenens heeft recent haar collectie kunnen uitbreiden met twee bijzondere werken:

Oscar Jespers, 'Baadstertje I', ca. 1921, gips, 33 x 7 x 8 cm
Schenking Paul Jespers, 2013

Naar aanleiding van de tentoonstelling 'Oscar Jespers, De Moderniteit in Beeld' in het voorjaar van 2013, schonk de heer Paul Jespers het vroeg modern beeld 'Baadstertje' van Oscar Jespers. Dit werk werd in de zomer van 2013 ook gepresenteerd in de tentoonstelling Oscar Jespers in het Museum Beelden aan Zee in Scheveningen (De Haag).

Het beeldje is een vroeg voorbeeld van de moderne beeldtaal die Oscar Jespers begin jaren 1920 ontwikkelt. Het is een breekpunt met de radicale abstracte experimenten die hij in de jaren ervoor uitwerkte en is een voorbeeld van het meer getemperd modernisme, die we ook terugvinden in het werk van tijdgenoten zoals Gust De Smet en Frits Van den Berghe. Het is dan ook vanaf die jaren dat Oscar Jespers meer aansluiting zoekt bij de kunstenaars die gerekend worden tot het Vlaams expressionisme.

Gust De Smet, 'Meisje met koeien', 1928, houtskool op papier, 64 x 51 cm
Legaat Bob en Suzy Geerts-Godelaine, 2014

De tekening 'Meisje met koeien' vormt een mooie aanvulling van de reeks boerinnenportretten die het museum Dhondt-Dhaenens reeds bezat. Midden jaren 1920 maakte Gust De Smet een aantal composities die hij zowel in houtskool als in olieverf uitwerkte. Toch kan men moeilijk spreken over een ontwerpshets voor de compositie. Daarvoor is de lijnvoering reeds te trefzeker. Waarschijnlijk waren dergelijke tekeningen veeleer zwart-wit studies naar de licht-contrasten, die nadien verder in kleur uitgewerkt werden in het olieverfschilderij.

ACQUISITIONS RÉCENTES

Le musée Dhondt-Dhaenens a récemment pu enrichir sa collection de deux œuvres particulières :

Oscar Jespers, 'Petite Baigneuse I', env. 1921, plâtre, 33 x 7 x 8 cm

Don de Paul Jespers, 2013

Monsieur Paul Jespers nous a fait don de la sculpture moderne 'Petite Baigneuse' d'Oscar Jespers à l'occasion de l'exposition 'Oscar Jespers, Sculptures', au printemps 2013. Cette œuvre a également été présentée durant l'été 2013, lors de l'exposition consacrée à Oscar Jespers, au Museum Beelden aan Zee de Scheveningen (La Haye).

La petite sculpture est un exemple précoce de l'art sculptural moderne qu'Oscar Jespers a développé au début des années 1920. Elle est considérée comme un point de rupture avec les expériences radicales abstraites auxquelles il s'était essayé auparavant et elle illustre le modernisme plus tempéré que nous retrouvons aussi dans les œuvres de contemporains comme Gust De Smet et Frits Van den Berghe. C'est aussi à partir de ces années qu'Oscar Jespers cherche à se rapprocher davantage d'artistes appartenant à l'expressionnisme flamand.

Gust De Smet, 'Meisje met koeien' ('Fille et vaches'), 1928, fusain sur papier, 64 x 51 cm

Légs de Bob et Suzy Geerts-Godelaine, 2014

Le dessin au fusain 'Meisje met Koeien' ('Fille et vaches') est une belle adjonction à la série de portraits de fermières que le musée Dhondt-Dhaenens possédait déjà. Gust De Smet a créé une série de compositions au milieu des années 1920, qu'il a déclinées au fusain et à la peinture à l'huile. On peut toutefois difficilement parler d'esquisse pour la composition. Le tracé est trop précis à cet égard. De tels dessins étaient probablement plus des études en noir et blanc des contrastes de lumière, qui furent exécutées en couleur par la suite dans la peinture à l'huile.

NEW ACQUISITIONS

The museum Dhondt-Dhaenens was able to recently acquire two exceptional works:

Oscar Jespers, 'Baadstertje' ('Little bather'), ca. 1921, plaster, 33 x 7 X 8 cm

Donation Paul Jespers, 2013

Following the exhibition in the spring of 2013 'Oscar Jespers, De Moderniteit in Beeld', Paul Jespers donated the early modern sculpture 'Baadstertje' ('Little bather') of Oscar Jespers. This work was also presented in the summer of 2013 in the exhibition Oscar Jespers in the Museum Beelden aan Zee in Scheveningen (The Hague). This sculpture is an early example of the modern figurative language that Oscar Jespers developed in the 1920's. It represents a breaking point with the radical abstract experiments that he developed in the years before and is an example of a more moderate modernism, that we also find back in the work of contemporaries Gust De Smet and Frits Van den Berghe. It is in this period that Oscar Jespers seeks connection with artists that belong to Flemish expressionism.

Gust De Smet, 'Meisje met koeien' ('Girl with cows'), 1920, charcoal on paper, 64 x 51 cm

Legacy Bob and Suzy Geerts-Godelaine, 2014

The drawing 'Meisje met koeien' ('Girl with cows') marvelously completes the series of portraits of female farmers already in possession of the museum Dhondt-Dhaenens. During the mid 1920's, Gust De Smet made a certain number of compositions that he interpreted both in charcoal and oil. However one can hardly say that the drawing is a study for the composition. The lines are far too secure. Most probably these kind of drawings were more black-white studies for light contrasts that were translated into colour in an oil painting.



OSCAR JESPERS

Baadstertje I _ ca. 1921

Gips _ 33 x 7 x 8 cm

museum Dhondt-Dhaenens (schenking Paul Jaspers, 2013)



GUST DE SMET

Meisje met koeien _ 1928

Houtskool op papier _ 64 x 51 cm

museum Dhondt-Dhaenens (Legaat Bob & Suzy Geerts-Godelaine, 2014)

ANDERE MUSEA IN DE LEIESTREEK:

MUSEUM GEVAERT-MINNE (AFSTAND VANUIT MDD: 2,3 KM)

Het museum Gevaert-Minne toont een overzicht van de kunst uit de Leiestreek, van 1860 tot 1940. In de presentatie zijn ook enkele werken uit de collectie Dhondt-Dhaenens opgenomen, onder meer van Gustave Van de Woestyne, Constant Permeke en Frits Van den Berghe.

Museum Gevaert-Minne, Kapitteldreef 45, 9830 Sint-Martens-Latem

Open van woensdag tot en met zondag, van 14u tot 18u



GUSTAVE VAN DE WOESTIJNE

Ingeduffelde boer _ 1915

Olieverf op doek

45 x 55 cm

museum Dhondt-Dhaenens

MUSEUM VAN DEINZE EN DE LEIESTREEK (AFSTAND VANUIT MDD: 8,8 KM)

Ter gelegenheid van 50 jaar overlijden van de kunstenaar organiseert het museum een grote tentoonstelling gewijd aan Albert Saverys (1886-1964). Voor het eerst in 30 jaar zullen opnieuw tal van schilderijen, aquarellen en meubels, sinds lang verspreid in privéverzamelingen en musea, bijeengebracht worden. Zelden geziene foto's en documenten wekken de bijna vergeten wereld van Saverys terug tot leven. Het Museum Dhondt-Dhaenens leende voor deze tentoonstelling het monumentale 'Stilleven met twee roggen' (1926) uit.

ALBERT SAVERYS, NOG TOT 15 JUNI 2014

Museum van Deinze en de Leiestreek, L. Matthyslaan 3-5, 9800 Deinze

Open op weekdagen van 14u tot 17u30 / zaterdag, zondag en feestdag van 11u tot 17u (gesloten op maandag)

www.museumdeinze.be



ALBERT SAVERYS

Stilleven met twee roggen _ 1926

Olieverf op doek

125 x 135 cm

museum Dhondt-Dhaenens

AUBERGE DU PECHEUR



auberge du pêcheur

TROUWEN

met een adembenemend zicht op de Leie



*Dankzij zijn romantische ligging vormt
Auberge du Pêcheur het perfecte kader
voor uw huwelijksfeest.*

- > Feesten & banketten tot 400 personen
- > Recepties tot 600 personen
- > Sfeervolle feestruimtes
- > Ruim terras en tuin met uitzicht op de Leie
- > Romantisch hotel met 32 unieke kamers
- > Gastronomische keuken
- > Excellente service en omkadering
- > Menu à la carte of all-in formules
- > Gratis overnachting voor het bruidspaar

These fine companies are member of Flanders Hotel Holding

SERWIR
★ ★ ★ ★

K. Astridlaan 57 - 9100 Sint-Niklaas
info@servir.be - www.servir.be

Charl's
BRASSERIE • BAR • CHAMBRES D'HÔTES

Kalvekeeldijk 137 - 8300 Knokke-Heist
info@charls.be - www.charls.be

Dîner Privé
CATERING

A. Gossellaan 52-1702 Groot-Bijgaarden
info@dinerprive.be - www.dinerprive.be

GOSSET HOTEL
BRUSSELS

A. Gossellaan 52-1702 Groot-Bijgaarden
info@gosset.be - www.gosset.be

Auberge de Pêcheur - Pontstraat 41 - 9831 Sint-Martens-Latem - T 09 282 31 44 - info@auberge-du-pecheur.be

www.auberge-du-pecheur.be

ANDERE MUSEA IN DE LEIESTREEK:

ROGER RAVEELMUSEUM (AFSTAND VANUIT MDD: 12,3 KM)

In het Roger Raveelmuseum wordt doorlopend een overzicht van Raveels getoond dat aanvangt met werk uit de late jaren 1940 en eindigt met zijn laatste schilderijen uit het begin van de 21ste eeuw.

Zijn vroegste werk uit de jaren 1930 – 1940 wordt meestal bewaard in het depot van het museum en sporadisch ingezet voor tijdelijke tentoonstellingen in het museum en op locatie.

Uitzonderlijk wordt dit voorjaar, van 20 april tot 15 juni, een meer uitgebreide selectie getoond die het wordingsproces van Raveels schilderkunst vervolledigt met creaties die voorafgaan aan de zogenaamde “Nieuwe Visie” die in de jaren 1950 het licht zag.

ROGER RAVEEL: DE VROEGE JAREN, VAN 20 APRIL TOT 15 JUNI 2014

Roger Raveelmuseum, Gildestraat 2-8, 9870 Machelen-Zulte

Open van woensdag tot en met zondag, van 11u tot 17u

www.rogerraveelmuseum.be



ROGER RAVEEL
Hooioppers _ 1948
Olieverf op paneel
42 x 52 cm
Stichting Roger Raveel

POMPIDOU

Guy Cassiers
Ivo Van Hove
Arthur Japin
Rudi Rotthier
Jan Decorte
Frank Westerman
Walter Zinzen
Anna Tilroe
Reinbert de Leeuw
Pieter T'Jonck
Mireille Capelle
Piet Piryns
Geert Buelens
Catherine Vuylsteke
Peter Swinnen
Michel Bauwens

Rik Pinxten
Hans Achterhuis
Catherine De Zegher
Sophie De Schaepdrijver
Dirk De Wachter
David Van Reybrouck
Paul Scheffer
Jan Caeyers
Liesa van der Aa
Jan Lauwers
Marc Didden
Bart Meuleman
Charles Ducal
Christophe Vekeman
Joachim De Clerck
Jonathan Coe

Onder het motto 'Alles voor de Kunst' brengt Chantal Pattyn vier keer per week verschillende gasten rond de tafel. Kennen ze elkaars werk? Hoe denken ze over de wereld van vandaag? Wat kan kunst betekenen in deze wereld? Want kunst stelt alleen vragen, zonder garantie op een antwoord.

Pompidou van maandag tot donderdag van 17 to 18 uur.



Blijf verwonderd.



BRASSERIE-HOTEL
IN 'T BOLDERSHOF
LEKKER ETEN - ZALIG SLAPEN...

WWW.BOLDERSHOF.COM

INFO@BOLDERSHOF.COM

TEL 0032 9 2827545

MUSEUM
DHONDT-DHAENENS

STEUN ONS

en word vriend van het museum

SOUTENEZ-NOUS

et devenez ami du musée

SUPPORT US

and become a friend of the museum

www.museumdd.be

+32 (09)282 51 23 _ beatrice.pecceu@museumdd.be



Raad van Bestuur / Conseil d'administration / Board of Directors

Jan Steyaert* (voorzitter), Bie Hoof-De Smul* (ondervoorzitter), Jan Andries, Lieve Andries-Van Louwe, Frank Benijts*, Franciska Decuyper, Laurence Delagaye-Soens, Karel De Meulemeester, Luc De Pesse-roey, Xavier Donck, Francesca Ghekiere-Van Landuyt, André Gordts, Jocelyne Gordts-Van Thournout, Marianne Hoet*, Agnes Lannoo-Van Wanseele, Filiep Libeert, Damien Mahieu, Dr. Roger Matthys, Michel Moortgat, Stéphanie Moortgat-Donck, Christian Mys, Serge Platel, Peter Rodrigues, Patricia Talpe-Duyck, Paul Thiers*, Jef Van den Heede*, Johan Van Geluwe, Tanguy Van Quickenborne*

(* = uitvoerend comité / comité exécutif / executive committee)

Stafmedewerkers / Collaborateurs du personnel / Staff members

Joost Declercq (directeur), Jan(us) Boudewijns, Tanguy Eeckhout, Monique Famaey, Lies Leliaert, Beatrice Peccu, Gerry Vanbillemont

Patroons / Patrons / Patrons

Rinaldo Castelli, Michel Delfosse, Eric & Marc Hemeleers, Marianne Hoet, Luc Keppens, Marc Maertens, Michel Moortgat, Peter Rodrigues, Paul Thiers, Jocelyne Vanthournout, Jacques Verhaegen, Pierre Verschaffel en anonieme leden

Schenkers / Donateurs / Donators

Martin & Sabine Bown-Taevernier, HP, Advocatenkantoor Keirsmackers, Galerie Greta Meert, Österreichisches Kulturforum, Westmalle, Zeno X Gallery en anonieme schenkers

Sponsors / Sponsors / Sponsors

Structurele sponsors: Christie's, Eeckman Art & Insurance, Stageteam
Tentoonstellingssponsors: BNP Paribas Fortis, Petercam

Bedrijfsclub / Club d'entreprise / Corporate club

Barista Coffee & Cake, Bio Bakkerij De Trog, bRoodstop, Dorotheum, Duvel Moortgat, Filliers, Houthandel Lecoutere, Jet Import, Mobull Art Packers and Shippers, Pentacon bvba, Stone, Taschen, Taste To Treasure, Treetop Asset Management, Verhaegen Walravens CBVA

Mediapartner / Partenaire média / Media

Klara

Bezoekersgids / Guide du visiteur / Visitor Guide

Druk / print: Cassochrome

Oplage / Edition: 1.500

Vertaling / traduction / translation: Peter Groeninck (FR), Monique Famaey (EN)

© Oscar Jespers, Frans Masereel, Constant Permeke, Roger Raveel, Albert Saverys, Edgard Tytgat, Henri Van Straten: SABAM 2014

De uitgever heeft waar nodig en voor zover mogelijk de vereiste auteursrechtelijke toestemmingen verkregen. Instellingen en personen die desondanks menen dat hun auteursrecht is geschonden, gelieve contact op te nemen met de uitgever die de fout zal corrigeren bij herdruk.

L'éditeur a obtenu, partout où cela était nécessaire et dans la mesure du possible, les autorisations nécessaires au respect du droit d'auteur. Les institutions et personnes qui, en dépit de ces efforts, estimeraient leur droit d'auteur violé sont invitées à prendre contact à l'éditeur qui rectifiera l'erreur en cas de réimpression.

The editor, when necessary and as far as it was possible, has obtained the requested copyrights. Institutions and persons who may feel that their copyrights have not been respected are kindly invited to contact the editor who will rectify the error in reprint.



Met steun van de
Vlaamse overheid



CHRISTIE'S

EECKMAN
art & Insurance



Dank aan / Nos remerciements à / Thanks to

Ludo Raskin, Raf Steel, Emmy Steel (Galerie St.-John Gent), Johan en Monia Delcour-Warnez (Fotorama), Steven Decroos (Pixelbound Photography), Peter J.H. Pauwels, Martine Dujoux (Musée Communal Woluwe-Saint-Lambert), Claire Leblanc, Anne Carre (Museum van Elsene), Dr. Arie Cleeren, Paul Jespers, André Gilbert, Agnes Lannoo-Van Wanseele, Sophie Desmet (gemeente Sint-Martens-Latem), de bruikleengevers die wensten anoniem te blijven, Marc Maertens, Murielle De Doncker, Eric Hemeleers, Annabelle Janssens, Marylène Vanhassel, Laurence Soens, Ronny Opbroeck, Luc Vranckx, Ryan Gander, Rik Vannevel, Diego Joosten, Guido Cornelis en Fiona Messens

MISSION STATEMENT

HET MUSEUM DHONDT-DHAENENS IS EEN PRIVATE STICHTING
ERKEND DOOR DE VLAAMSE OVERHEID

ALS MUSEUM ONTSLUIT ZE BELANGRIJKE MODERNE EN
HEDENDAAGSE PRIVÉVERZAMELINGEN MET EEN
MAATSCHAPPELIJKE RELEVANTIE.

ALS HEDENDAAGS KUNSTENCENTRUM WIL ZE
EENACTIEVE ROL SPELEN IN HET
INTERNATIONALE KUNSTGEBEUREN.

MISSION STATEMENT

LE MUSÉE DHONDT-DHAENENS EST UNE FONDATION PRIVÉE RE-
CONNUE PAR L'AUTORITÉ FLAMANDE.

EN SA QUALITÉ DE MUSÉE, LA FONDATION EXPOSE
D'IMPORTANTES COLLECTIONS PRIVÉES D'ART MODERNE ET
CONTEMPORAIN QUI PRÉSENTENT UN INTÉRÊT SOCIAL.

EN SA QUALITÉ DE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN, ELLE EN-
TEND JOUER UN RÔLE ACTIF SUR LA SCÈNE ARTISTIQUE INTER-
NATIONALE.

MISSION STATEMENT

THE MUSEUM DHONDT-DHAENENS IS A PRIVATE FOUNDATION
RECOGNISED BY THE FLEMISH GOVERNMENT.

AS A MUSEUM IT MAKES PUBLICLY ACCESSIBLE IMPORTANT
MODERN AND CONTEMPORARY PRIVATE COLLECTIONS WITH
A SOCIAL RELEVANCE.

AS A CONTEMPORARY ART CENTRE IT AIMS TO PLAY
AN ACTIVE ROLE IN THE INTERNATIONAL
ART FIELD

